

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 20:39

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A wy, domu Izraela – tak mówi Pan JAHWE – idźcie i służcie, każdy swojemu posążkowi, a potem na pewno będziecie Mnie słuchać i mojego świętego imienia nie będziecie już bezcześcić swoimi darami i swoimi posążkami.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wy więc, domu Izraela — mówi Wszechmocny JAHWE — idźcie! Niech każdy z was służy sobie swojemu bóstewku. Potem na pewno będziecie Mnie słuchać, nie będziecie już bezcześcić mojego świętego imienia swoimi darami i swoimi bóstwami!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wy więc, domu Izraela, tak mówi Pan BÓG: Idźcie i służcie, każdy swoim bożkom, nawet i w przyszłości, ponieważ mnie nie słuchacie; ale <i>już</i> więcej nie kalajcie mego świętego imienia waszymi darami i waszymi bożkami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wy tedy, o domie Izraelski! tak mówi panujący Pan: Idźcież, służcie każdy plugawym bałwanom swoim i na potem, ponieważ mnie nie słuchacie; a imienia mego świętego nie kalajcie więcej darami waszemi, i plugawemi bałwanami waszemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wy, domie Izraelów, to mówi JAHWE Bóg: Każdy za bałwanami swemi idźcie i służcie im! A jeśli i w tym nie usłuchacie mię, a imię moje święte plugawić dalej będziecie przez dary wasze i przez bałwany wasze:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A więc, domu Izraela, tak mówi Pan Bóg: Niech każdy idzie służyć swoim bożkom, ale później na pewno Mnie posłuchacie i już więcej nie będziecie kalali mego świętego imienia waszymi ofiarami i waszymi bożkami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz wy, domu izraelski - tak mówi Wszechmocny Pan - idźcie i służcie, każdy z was, swoim bałwanom! Lecz potem na pewno będziecie mnie słuchać i mojego świętego imienia już nie będziecie bezcześcili swoimi darami i swoimi bałwanami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wam zaś, domu Izraela, tak mówi Pan BÓG: Chodźcie! Niech każdy idzie i służy swoim bożkom. Czy nie usłuchacie Mnie? Nie bezcześćcie już więcej Mojego świętego imienia przez wasze dary i wasze bożki,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Do was, ludu izraelski, tak mówi JAHWE BÓG: Chodźcie! Niech każdy odrzuci swoje bożki! Czy nie usłuchacie Mnie? Już więcej nie będziecie hańbić mojego świętego imienia waszymi darami i bożkami,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wam zaś, Domu Izraela, tak mówi Pan, Jahwe: Niech każdy odrzuci bożki - czy nie usłuchacie mię - nie bezcześćcie więcej mojego świętego Imienia przez wasze podarki i wasze bożki,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	І ви, доме Ізраїля, так говорить Господь: Кожний відкиньте свої пожадання. І після цього, якщо ви

		Рафаїла Турконяка	Мене вислухаєте більше не опоганите моє святе ім'я вашими дарами і вашими похотями.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem wy, domu Izraela! Tak mówi Pan, WIEKUISTY: Idźcie, służcie każdy swoim bałwanom! Ale w końcu, zaprawdę, to Mnie usłuchacie; nie będziecie nadal poniewierać Moim świętym Imieniem, tak darami, jak i waszymi bałwanami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A co do was, domu Izraela, tak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ’Idźcie, niech każdy z was służy swoim gnojowym bożkom. A jeśli potem nie będziecie mnie słuchać, to już więcej nie zbeczęście mego świętego imienia waszymi darami i waszymi gnojowymi bożkami’.